

WALLONIE BRUXELLES IMAGES

VISIONS DU RÉÉL NYON 2012

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES



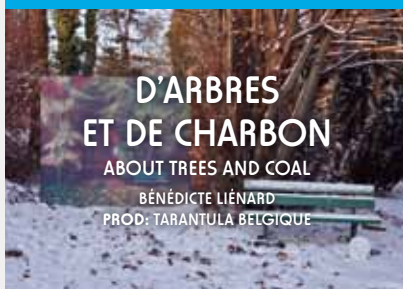
LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ
TEA OR ELECTRICITY
JÉRÔME LE MAIRE
PROD: IOTA PRODUCTION

FR Un hameau isolé du Haut Atlas marocain, aux conditions de vie moyenâgeuses. Au lieu de la route tant attendue, on vient y annoncer l'installation prochaine... de l'électricité. Une attachante chronique de l'intérieur, filmée sur trois ans, d'une petite communauté confrontée à l'irruption de la modernité et des lois du commerce.

EN A remote hamlet in the High Atlas of Morocco, where conditions have changed little since the Middle Ages. Instead of the long-awaited road, the inhabitants are told that... electricity is about to be laid on. A captivating "inside" story, shot over three years, of a small community faced with the irruption of the modern commercial world.

22 AVR 21:30 SALLE COMMUNALE
23 AVR 10:15 CAPITOLE 1

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES



**D'ARBRES
ET DE CHARBON**
ABOUT TREES AND COAL
BÉNÉDICTE LIÉNARD
PROD: TARANTULA BELGIQUE

FR À la suite d'un terrible accident arrivé dans une mine du Borinage, en Belgique, la famille de la cinéaste reçoit en dédommagement un petit bosquet. Les petits et grands événements de la vie seront vécus et filmés dans ce lieu. C'est donc ici (mais aussi ailleurs) que, à l'annonce de la maladie incurable de son père, Bénédicte Liénard...

EN Following a terrible mining accident in the Borinage area of Belgium, the director's family are granted a small piece of woodland in compensation. In this place, the major and minor events of life are experienced and filmed. It is therefore here (though also in other locations) that, on hearing that her father is terminally ill, Bénédicte...

22 AVR 17:00 CAPITOLE 1
23 AVR 12:00 CAPITOLE 2

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES



L'ÂGE ADULTE
ADULTHOOD
ÈVE DUCHEMIN
PROD: EKLEKTIK PRODUCTIONS

FR Pendant la journée, une jeune fille travaille à la rénovation d'une maison, de laquelle elle sera probablement expulsée. En même temps, elle achète des accessoires pour un autre travail. Pendant la nuit elle devient stripteaseuse dans un night club de la ville pour se payer ses études d'infirmière.

EN During the day, a young woman works to refurbish a house, from which she will probably be evicted. At the same time, she buys requisites for another job. At night, she works as a stripper in a city night club to pay for her nursing studies. At the age of 22, she wonders: "What does it mean to become an adult?"

26 AVR 17:00 CAPITOLE 1
27 AVR 12:00 CAPITOLE 2

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES



EAU DOUCE, EAU SALÉE
AYA TANAKA
PROD: AJC

FR Aya Tanaka, Japonaise expatriée en Belgique et membre de la "Lost Gene", filme sa famille nipponne, l'épuisement des corps enfoncés dans l'obscurité, pour conjurer leur disparition et l'adieu au monde de l'enfance.

EN Aya Tanaka, a Japanese living in Belgium and a member of the "Lost Gene", films her Japanese family, the exhaustion of bodies sunk in darkness, in an attempt to avert their disappearance and the loss of her childhood.

21 AVR 14:30 CAPITOLE 1
23 AVR 18:00 CAPITOLE 2

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES



HÉROS SANS VISAGE
FACELESS HEROES
MARY JIMENEZ
PROD: DÉRIVES

FR À Bruxelles, des migrants entament une grève de la faim pour obtenir des papiers. Dans un camp tunisien à la frontière libyenne, des réfugiés racontent l'horreur de leur périple du Sahara vers le Nord. À Liège, un homme évoque sa traversée de la mer Méditerranée sur une chambre à air.

EN Migrants in Brussels go on hunger strike to obtain papers. In a Tunisian camp on the border with Libya, refugees describe the horrors of their journey up from the Sahara. A man in Liège tells how he crossed the Mediterranean on an inflated rubber tyre.

22 AVR 22:00 CAPITOLE 1
23 AVR 10:00 CAPITOLE 2

WBIMAGES.BE

COMPÉTITION INTERNATIONALE COURTS MÉTRAGES

COPRODUCTION



FLEXING MUSCLES

CHARLES FAIRBANKS
COPROD: MICHIGAN FILMS

FR La 'lucha libre' est bien plus qu'une banale forme de catch. A travers divers codes et symboles, les athlètes et le public projettent et partagent un système mythologique complexe, profondément ancré dans les traditions mexicaines.

EN 'Lucha libre' is much more than your average wrestling show. Through the codes and symbols of 'Lucha libre', both athletes and the audience project and share a complex mythological system that is deeply rooted in Mexican traditions. Wrestling director Fairbanks investigates the realities of one of the most beloved sports ever.

22 AVR 22:00 CAPITOLE 1
23 AVR 10:00 CAPITOLE 2

ÉTAT D'ESPRIT

COPRODUCTION



SNAKE DANCE

MANU RICHE, PATRICK MARNHAM
COPROD: THANK YOU
AND GOOD NIGHT PRODUCTIONS

FR La civilisation occidentale a modelé le monde en créant la première arme de destruction massive. Le réalisateur Manu Riche et l'écrivain Patrick Marnham s'embarquent dans un voyage interculturel sur les traces des événements qui ont mené à la fabrication de la bombe H.

EN Western civilization has shaped the world by creating the first weapon of mass destruction. Filmmaker Manu Riche and writer Patrick Marnham embark on a cross-cultural journey that retraces the events leading up to the making of the H bomb.

24 AVR 19:30 CAPITOLE 1
26 AVR 20:00 CAPITOLE 2

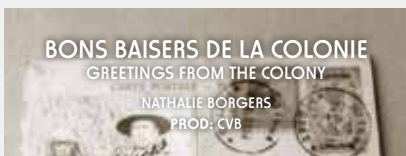
CONTACT

Éric Franssen
+32 (0)486 09 09 27
eric.franssen@wbimages.be

DÉLÉGATION WALLONIE BRUXELLES

10, rue François-Bonivard
1201 Genève
+ 41 22 715 39 70

DOC OUTLOOK MARKET



BONS BAISERS DE LA COLONIE GREETINGS FROM THE COLONY

NATHALIE BORGERS
PROD: CVB

FR 1926, Suzanne naît de l'union entre un administrateur territorial belge et une femme rwandaise, en pleine époque coloniale. À 4 ans, son père l'embarque vers la Belgique pour qu'elle y reçoive une éducation européenne. Elle est ce que les milieux bien-pensants appellent « une enfant métisse sauvée d'un destin nègre ».

EN The daughter of a Belgian agent and a Rwandan woman, Suzanne was born in 1926. At the age of 4, her father takes her away from Africa to give her a European education. She is a "mulatto child saved from a negro destiny".

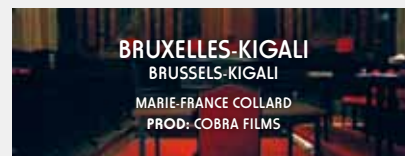


HIMSELF HE COOKS

VALÉRIE BERTEAU & PHILIPPE WITJES
PROD: POLYMOFILMS

FR Dans le Temple d'Or d'Amritsar des centaines de volontaires préparent chaque jour 50.000 repas gratuits. La chorégraphie spontanée de ces nombreuses mains philanthropes révèle l'essence et l'atmosphère de ce lieu fascinant.

EN In the Golden Temple in Amritsar hundreds of volunteers prepare 50,000 free meals every day. The spontaneous choreography of many philanthropists hands reveals the essence and atmosphere of this fascinating place.



BRUXELLES-KIGALI BRUSSELS-KIGALI

MARIE-FRANÇOISE COLLARD
PROD: COBRA FILMS

FR À Bruxelles, comme à Kigali, des rescapés du génocide des Tutsis et des massacres des Hutus modérés croisent régulièrement des suspects présumés.

EN In Brussels as in Kigali, survivors of the Tutsi genocide of 1994 often pass people suspected of having participated to the massacre.



RENCONTRES À MILTON KEYNES CONVERSATIONS IN MILTON KEYNES

INGO BALTES
PROD: POLYMOFILMS

FR Série de rencontres dans une ville nouvelle en Angleterre, Milton Keynes, conçue vers la fin des années 60 et construite depuis, où un nouveau mode de vie s'est installé, entièrement basé sur la consommation.

EN A series of encounters in the largest British new town, Milton Keynes, conceived in the end of the 60s and developed since then. Here, for the first time in Europe, a new lifestyle had been established, completely based on consumption.



L'ESTATE DI GIACOMO SUMMER OF GIACOMO

ALESSANDRO COMODIN
PROD: LES FILMS NUS

FR C'est l'été, dans la campagne du nord-est de l'Italie. Giacomo est un garçon sourd de dix-neuf ans. Un jour, avec Stefania, son amie d'enfance, ils vont au fleuve pour faire un pique-nique. Ils se retrouveront seuls et libres pendant une après-midi qui pourrait durer un été entier.

EN Summer in the north Italian countryside. Giacomo, a deaf teenager of 19, goes to the river with his best friend Stefania for a picnic. Over an afternoon, their childhood games take on sensual overtones until they realise that what is happening is no more than the bittersweet memory of an era that is already long lost in the past.